



Nom: _____ Prénom: _____
 Classe : _____ Collège : _____

Partie réservée à la correction			
Épreuve 1	Histoire des Arts	(jury)	/20
Épreuve 2	Version	(jury)	/20
Épreuve 3	Questions	(professeur)	/60

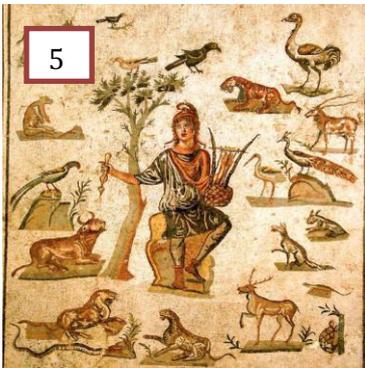
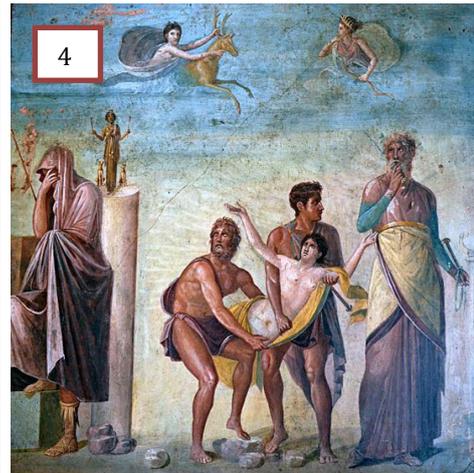
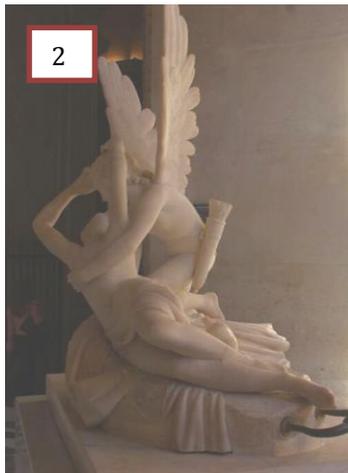
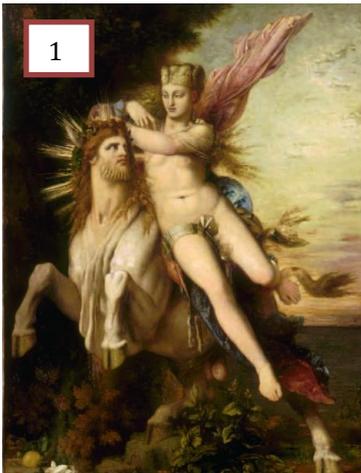
LE CALAME D'OR 2018 - PARTIE « SINGULIS »

Métamorphoses !

Épreuve 1 - Histoire des arts & charades

Parmi les propositions suivantes, choisis le titre qu'on pourrait donner à chaque illustration :

Sacrifice d'Iphigénie ; Ulysse et Pénélope ; Eros et Psyché ; Orphée ; Narcisse ; Athéna ; Lutèce ; Minotaure ;
 Enlèvement d'Europe ; Apollon et Daphné ; Thésée ; Œdipe et le sphinx Attention aux pièges !



1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____

5 _____ 6 _____ 7 _____

CHARADES

À l'aide de ces charades, retrouve rapidement les noms des personnages évoqués par Ovide.

Mon 1^{er} n'est pas une fille
 Mon 2^e est une note de musique
 Mon 3^e est une boisson appréciée des Anglais
 à 17h
 Et mon tout est le nom de la statue de
 Pygmalion

Mon 1^{er} est un talent
 Mon 2^e couvre les joues d'un jeune
 adolescent
 Mon tout défia Minerve dans une épreuve
 de tissage

/6

Epreuve 2 - Version

Prends garde ! Une Statue s'anime !

1 **Pygmalion** vir Graecus fuit, qui **magnam pecuniam**, multos amicos, multos servos **habebat**. Feminas vero, quas superbas esse putabat, nullas **amabat**.

5 Pygmalion arte sua multas res mirabiles confecerat, quas plurimi homines valde admirabantur. Cotidie enim pulcherrima signa ex marmore **faciebat**, quae tamen non signa, sed homines vivi esse videbantur.

10 Saepe Pygmalion cives in tabernam suam vocabat, pulcherrima illa signa ostendens : "Venite ad spectandum" aiebat, **vir et feminae**: pulchra haec signa aspice: admiramini membra, manus, pedes, brachia, crura, colla, ora, quae artem meam vobis demonstrant: nam arte mea naturam ipsam imitatus sum, quae vivere mei in signis videtur. »

20 **Viri et feminae** Graeci ad Pygmalionis tabernam accedentes cupidissimi erant signa spectandi, quorum pulchritudinem omni modo **laudabant** : "O Pygmalion" aiebant, "quam pulchra haec signa sunt! Naturam enim non solum imitatus es, sed etiam superavisti!" Omnes delectabantur spectando illa signa, mirabilia exempla novissimae artis.

25 Tandem Pygmalion formosissimae puellae signum confecit, quae aureum capillum, caeruleos oculos, rubra labra habebat. Cujus signi amore captus, Pygmalion miserrimus factus erat et nocte **pessime** dormiebat : dolebat enim signum, quamquam vera atque pulcherrima puella esse videbatur, non vivere, neque sibi respondere amorem suum fatenti.

30 Cotidie itaque Pygmalion, qui **cupidus** erat eam puellam vivam aspiciendi, deorum templa adire solebat ad sacrificandum et deos deasque orabat: sperabat enim flendo se deorum animos mollire posse : neque enim quisquam, nisi deus, illi signo vitam dare poterat.

35 Olim, postquam domum rediit, in cubiculum intravit, ubi pulcherrimum illud puellae signum posuerat. Nullum tamen signum vidit ! Aliquem igitur illud abstulisse putavit, atque considens diu flevit. Subito tamen formosissima femina ad eum accessit, quae aureos capillos, caeruleos oculos, labra rubra habebat, quae Pygmalioni ex sella sua surgenti, "Non jam signum" inquit, sed "puella vera sum". Pygmalion tersit lacrimas et laetissimus puellam complexus osculatus est. Post brevissimum vero tempus eam puellam uxorem duxit.

Quant aux femmes qu'il trouvait hautaines, il n'en aimait aucune.

Pygmalion avait réalisé de nombreuses œuvres admirables (grâce à son talent) que la plupart des hommes admiraient grandement. Chaque jour en effet, il créait de très belles statues en marbre, qui semblaient être non point des statues mais des êtres vivants.

Pygmalion faisait souvent venir des concitoyens dans son atelier et leur disait en montrant ces chefs d'œuvre : « venez regarder, vous hommes et femmes, regardez ces belles statues ; admirez leurs membres, leurs mains, leurs pieds, leurs bras, leurs jambes, leurs cous, leurs bouches, qui vous témoignent mon talent : en effet grâce à lui, j'ai réussi à imiter la nature humaine elle-même, qui semble vivre dans mes statues.

Les hommes et les femmes grecs qui se rendaient dans son atelier étaient très désireux de voir les statues dont ils louaient la beauté de toutes les façons. O Pygmalion ? disaient-ils, comme ces statues sont belles ! Non seulement tu as imité la nature, mais tu l'as même surpassée. Tous étaient sous le charme quand ils regardaient ces œuvres, exemples admirables de ce très singulier talent.

Saisi d'amour pour cette statue, Pygmalion devint très triste et dormait très mal la nuit ; il souffrait en effet que sa statue, bien qu'elle semblât être une vraie jeune fille, dotée d'une très grande beauté, ne soit pas vivante et ne puisse lui répondre, quand il lui avouait son amour.

C'est pourquoi Pygmalion qui était désireux de voir cette jeune fille en vie, avait l'habitude de se rendre dans les temples pour offrir des sacrifices et priaït les dieux et les déesses : il espérait en effet attendrir les âmes des dieux en pleurant ; en effet, personne sinon une divinité ne pouvait donner vie à cette statue.

Un jour, après qu'il fut revenu à la maison, il entra dans sa chambre où il avait posé cette très belle statue de jeune femme.

Cependant, il n'en vit aucune. Il pensa donc que quelqu'un la lui avait dérobé et pleura longtemps, assis. Soudain cependant, une très belle jeune femme s'approcha de lui, qui avait les cheveux d'or, les yeux bleus, les lèvres rouges. Elle s'adressa à Pygmalion qui se leva de son siège : « je ne suis plus une statue, mais une vraie jeune-fille. » Pygmalion essuya ses larmes, et, tout heureux, embrassa la jeune fille (en la serrant dans ses bras). Peu de temps après, en vérité, il prit la jeune fille pour femme.



Traduction

/20

Traduis les phrases suivantes, en t'aidant des mots de vocabulaire de l'encadré :

Pygmalion vir Graecus fuit, qui magnam pecuniam, multos amicos, multos servos habebat.

Tandem Pygmalion confecit signum formosissimae puellae, quae aureum capillum, caeruleos oculos, rubra labra habebat.

VOCABULAIRE

- Aureus, a, um : d'or
- Caeruleus, a, um : bleu
- Capillus, i, n : chevelure
- Conficio, is, ere, feci, factum : réaliser
- Diu (adv.) : longtemps
- Formosissimus, a, um : très belle
- Labrum, i, n : lèvres
- Marmor, oris, n : marbre
- Pecunia, ae, f : argent
- Pygmalion, onis, m : Pygmalion
- Ruber, bra, brum : rouge
- Servus, i, m : esclave
- Signum, i, n : statue
- Tandem (adv.) : enfin
- Vir, viri, m : homme

Épreuve 3 – Questions

« *citius, altius, fortius* » : **plus vite, plus haut, plus fort ! Vive le calame d'or !**

Grammaire :

1. Mets *habebat, amabat* et *faciebat* au présent et au parfait en gardant la même personne.

	indicatif présent	indicatif parfait
habebat (l.2) <i> habeo, es, ere, ui, itum</i> : avoir		
amabat (l.3)		
faciebat (l.7) <i> facio, es, ere, feci, factum</i> : faire		

/6

2. *vir* et *feminae* (l. 11 et 17). Ces formes identiques ne sont pas au même cas.

A. Identifie le cas et le nombre.

	Cas	Nombre
<i>vir</i> et <i>feminae</i> (l. 11)		
<i>vir</i> et <i>feminae</i> (l.17)		

/4

B. Décline ces noms à l'accusatif et au datif pluriel.

	accusatif pluriel	datif pluriel
<i>vir</i>		
<i>feminae</i>		

/4

3. Dans la phrase « *Pygmalion habebat magnam pecuniam* » (l.1-2), le verbe *habeo* exprime la possession. Connais-tu une autre tournure pour exprimer la possession ?

/2

Vocabulaire

4. *Laudare* (l.19) signifie louer, faire l'éloge de. Quel adjectif français est formé sur la même racine ?

/2

5. *Pessime* (l.25) est un adverbe latin formé sur l'adjectif *pessimus*, superlatif de *malus*, mauvais. Quel adjectif français est formé sur la même racine ? Quel est son antonyme?

/4

6. L'adjectif *cupidus* (l.30) signifie *désireux de*. Quel dieu latin a emprunté cette racine ? Qui est son homologue grec?

/4

7. Quel métier exerçait Pygmalion ? Relève la phrase en français qui t'a permis de répondre.

/4

8. Dans le 3^{ème} et le 7^{ème} paragraphe, cherche huit mots latins appartenant au champ lexical du corps, puis note leur nom latin à côté de la statue, en indiquant par une flèche à quelle partie du corps ils se rapportent.



/8

9. A. Quel premier sentiment éprouve Pygmalion pour sa statue ? Relève le mot latin qui t'a permis de répondre.

/4

B. Quel deuxième sentiment, juste après le premier, éprouve Pygmalion? Cite le mot latin qui t'a permis de répondre.

/4

10. Dans quelle pièce de la maison Pygmalion met-il la statue ? Cite le mot latin qui t'a permis de répondre.

/4

11. En t'appuyant sur le mot latin *magnus*, trouve les mots français correspondant aux définitions suivantes :

A. Je suis un grand empereur français. Je suis _____

B. Je suis une grande bouteille de vin, un revolver ou une grosse glace. Je suis _____

C. Je marque l'amplitude d'un séisme. Je suis _____

D. Je suis très beau, j'ai belle allure. Je suis _____

/8

12. Décompose le mot métamorphose en indiquant son préfixe, son radical et son suffixe.

Préfixe : _____ Radical : _____ Suffixe : _____

Trouve un synonyme du même mot : _____

/2

« *Audaces fortuna juvat !* » Tu as terminé le concours du calame d'or 2018 !

